



Uniwersytecka Klinika Stomatologiczna

w Krakowie

31-155 Kraków, ul. Montelupich 4

tel. 012 424 54 24

fax 012 424 54 90

Znak sprawy: DZP-4240-1/26

Kraków, dnia 11 lutego 2026 r.

Udzielający Zamówienia:

Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej
Uniwersytecka Klinika Stomatologiczna w Krakowie,
ul. Montelupich 4, 31-155 Kraków

Odpowiedź na pytania Oferenta

dotyczące treści SWKO oraz załącznika nr 2 i 3 do SWKO (wzoru umowy)

Dotyczy: konkursu na udzielanie świadczeń zdrowotnych z zakresu technicznych usług ortodontycznych dla pacjentów SPZOZ Uniwersyteckiej Kliniki Stomatologicznej w Krakowie, prowadzonego w trybie art. 26 Ustawy o działalności leczniczej z dnia 15.04.2011 r. (Dz.U. nr 112, poz. 654 ze zm.), znak sprawy: DZP-4240-1/26.

Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej Uniwersytecka Klinika Stomatologiczna w Krakowie, ul. Montelupich 4, 31-155 Kraków, zwany w dalszej części Udzielającym Zamówienia, informuje, że w dniu 02.02.2026 r. działający na podstawie pkt 13.4. SWKO Oferent zwrócił się do niego z prośbą o wyjaśnienie treści SWKO oraz załącznika nr 2 do SWKO (wzoru umowy). W związku z powyższym Udzielający Zamówienia przedstawia poniżej treść pytań i odpowiedź na nie, bez ujawniania źródła zapytań.

Pytanie nr 1 dot. wzoru umowy:

Wnoszę o wprowadzenie do umowy, jako załącznika, ogólnych warunków handlowych oferentów, jako że umowa ma charakter ogólny i nie precyzuje kwestii szczegółowych, takich jak sposób składania i akceptacji zamówień na produkty, szczegółowe zasady przetwarzania danych osobowych, wykorzystanie znaków towarowych oferenta, powołanie się na współpracę stron, itp. Ten sam problem będzie dotyczył również innych wykonawców, gdyż przedmiot umowy jest skomplikowany, a przez to wymaga uregulowania wielu dodatkowych kwestii. W celu wykluczenia konfliktu między umową a ogólnymi warunkami handlowymi, w sprawach nieuregulowanych pierwszeństwo może mieć umowa.

„Ogólne Warunki Wykonywania Umów Wykonawcy stanowią załącznik nr [...] do Umowy (dalej jako: „OWWU”). Strony postanawiają, że wszelkie kwestie, które uregulowane zostały w Umowie, uregulowane zostały w niej w sposób kompleksowy i wyczerpujący, a zatem nie stosuje się do nich postanowień OWWU. OWWU znajduje zastosowanie w odniesieniu do kwestii w Umowie nieuregulowanych, przy czym w przypadku sprzeczności pomiędzy postanowieniami Umowy i postanowieniami OWWU, przeważające znaczenie mają postanowienia Umowy.”

Odpowiedź Udzielającego Zamówienia na pytanie nr 1: Udzielający Zamówienia nie wyraża zgody na zaproponowaną przez Oferenta zmianę. Udzielającemu Zamówienia nie jest znana treść ogólnych warunków wykonywania umów, które obowiązują u Oferenta, który zadał pytania, a tym bardziej u innych oferentów, którzy potencjalnie mogą złożyć oferty w ramach konkursu. Z punktu widzenia Udzielającego Zamówienia sytuacja taka rodzi zbyt duże ryzyko kontraktowe, oznacza bowiem zgodę na przyjęcie na siebie warunków wykonywania umowy, które Udzielającemu Zamówienia nie są znane i na które nie ma on żadnego wpływu. Zagwarantowanie w umowie jej nadrzędnego charakteru nie rozwiązuje tego problemu, bowiem w ogólnych warunkach wykonywania umów mogą się znaleźć zapisy dla Udzielającego Zamówienia niekorzystne, które obejmują kwestie w umowie nieuregulowane, a zatem zapisy te będą Udzielającego Zamówienia obowiązywać. Jeśli Oferent uważa, że określone kwestie wymagają doprecyzowania w treści umowy, Udzielający Zamówienia zachęca go do przedstawienia konkretnych propozycji zmian.

Pytanie nr 2 dot. § 8 ust. 1 wzoru umowy:

- „wnoszę o zmianę jego postanowień w celu przywrócenia równowagi kontraktowej stron, zaburzonej poprzez wprowadzenie szeroko zakreślonej odpowiedzialności wykonawcy za niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy. Proszę o wprowadzenie następujących zapisów do umowy:

1a. Wykonawca w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności (umownej, deliktowej lub na innej podstawie) z tytułu:

a) utraconych dochodów, przychodów, korzyści, utraconych możliwości, utraty wartości firmy, utraconych transakcji lub utraty przewidywanych oszczędności; lub

b) strat pośrednich lub wynikowych; w każdym przypadku, niezależnie od tego, czy takie straty lub roszczenia były możliwe do przewidzenia oraz od tego, czy Align została powiadomiona o możliwości ich powstania.

1b. Zapisy ust. 1 nie ograniczają ani nie wyłączają odpowiedzialności Stron z tytułu:

a) oszustwa i podawania fałszywych informacji;

b) zgonu lub obrażeń ciała spowodowanych niedbalstwem Strony; oraz

c) strat, których nie można wykluczyć lub ograniczyć z racji obowiązujących przepisów.

1c. Całkowita odpowiedzialność Wykonawcy (na jakiegokolwiek podstawie prawnej) nie może przekroczyć wartości złożonych na podstawie Umowy zamówień.”

Odpowiedź Udzielającego Zamówienia na pytanie nr 2: Udzielający Zamówienia nie wyraża zgody na zaproponowaną przez Oferenta zmianę. Udzielający Zamówienia nie rozumie, jak tak daleko idące ograniczenie odpowiedzialności odszkodowawczej wykonawcy miało by się przyczynić do przywrócenia zaburzonej równowagi kontraktowej stron.

Niemniej, Udzielający Zamówienia zgadza się na ograniczenie odpowiedzialności odszkodowawczej wykonawcy poprzez odwołanie się do odpowiedzialności na zasadach ogólnych (w odróżnieniu od dotychczasowej pełnej odpowiedzialności odszkodowawczej wykonawcy). W związku z powyższym § 8 ust. 1 wzoru umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„1. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za szkody powstałe po stronie Udzielającego Zamówienia lub osób trzecich w związku z niewykonaniem lub nienależytym wykonywaniem przedmiotu niniejszej Umowy przez Wykonawcę lub osoby, którym powierzył on realizację niniejszej Umowy, na zasadach ogólnych, wynikających z przepisów Kodeksu cywilnego lub innych dotyczącej tej kwestii powszechnie obowiązujących przepisów prawa.”

Pytanie nr 3 dot. § 9 ust. 1 wzoru umowy:

- „wnioskuję o wprowadzenie rozróżnienia na gwarancję dotyczącą poprawnego wykonania produktów oraz dotyczącą ich dopasowania (nakładki muszą być użyte w określonym czasie od ich wyprodukowania, bo inaczej mogą nie pasować do zgryzu pacjenta). Proponowana treść par. 9 ust. 1:

1. Wykonawca udziela Udzielającemu Zamówienia [...] miesięcznej gwarancji jakości na wszystkie Aparaty Ortodontyczne powstałe w wyniku świadczenia przez niego objętych Umową Usług Ortodontycznych, obejmującej również użyte do ich wykonania materiały. Termin gwarancji liczony jest osobno dla każdego Aparatu Ortodontycznego od dnia jego doręczenia Udzielającemu Zamówienia w sposób określony w § 4 ust. 5 lub 6 Umowy. Okres gwarancji ulega wydłużeniu o czas usuwania wad lub usterek. Szczegółowe warunki gwarancji, w tym określenie odrębnego okresu gwarancji na dopasowanie nakładem, mogą zostać określone w OWWU.”

Odpowiedź Udzielającego Zamówienia na pytanie nr 3: Po zasięgnięciu opinii zatrudnionych u Udzielającego Zamówienia specjalistów, Udzielający Zamówienia nie wyraża zgody na wprowadzenie powyższego rozróżnienia. W opinii pracowników Udzielającego Zamówienia, jedynie w przypadku pierwszej nakładki da

się ustalić, jaki jest powód jej ewentualnego niedopasowania do zgryzu pacjenta. W przypadku kolejnych nakładek, w wielu wypadkach nie sposób ustalić, czy niedopasowanie jest efektem wad produkcyjnych, czy też np. brakiem regularnego używania nakładek przez pacjenta. W związku z powyższym, zdaniem Udzielającego Zamówienia wprowadzenie omawianego rozróżnienia nie ma większego sensu, tym bardziej, że ewentualne niedopasowanie pierwszej nakładki będzie objęte ogólną gwarancją jakości, podobnie z resztą jak ewentualne niedopasowanie pozostałych nakładek, o ile w danym wypadku możliwe będzie wykazanie, że jest ono efektem np. wady produkcyjnej (pęknięcie, wyraźna deformacja nakładki itp.).

Niezależnie od powyższego, z powodów opisanych w odpowiedzi na pytanie nr 1, Udzielający Zamówienia nie może wyrazić zgody nawet na częściowe uregulowanie kwestii gwarancji w ramach obowiązujących u wykonawcy ogólnych warunków wykonywania umów.

Pytanie nr 4 dot. § 11 wzoru umowy:

- „proszę o ograniczenie szeroko zakreślonych kar umownych do tych które dotyczą najistotniejszego obowiązku umownego, tzn. nieoddania nakładek w terminie, co skutkować będzie odstąpieniem przez Klinikę od dotyczącego ich zamówienia i nałożeniem kary umownej. Zmianę motywuję koniecznością przywrócenia równowagi kontraktowej stron”

Odpowiedź Udzielającego Zamówienia na pytanie nr 4: Udzielający Zamówienia nie wyraża zgody na zaproponowaną przez Oferenta zmianę. Zgodnie z prezentowanym w doktrynie i orzecznictwie poglądem, kary umowne pełnią nie tylko funkcję kompensacyjną, ale także stymulująco-represyjną (zob. wyr. Sądu Apelacyjnego w Gdańsku z 21.05.2013 r., V Aca 229/13). Innymi słowy, mają one na celu również zmotywowanie wykonawcy do poprawnego i terminowego wykonania umowy. Zdaniem Udzielającego Zamówienia, proponowane przez Oferenta ograniczenie zakresu stosowania kar umownych, zwłaszcza w połączeniu z również proponowanym przez niego ogólnym ograniczeniem zakresu odpowiedzialności odszkodowawczej wykonawcy (por. pytanie nr 2), pozbawiłoby Udzielającego Zamówienia istotnych narzędzi służących do egzekwowania od wykonawcy poprawnego wykonania umowy, na co Udzielający Zamówienia nie może wyrazić zgody. Wskazuję ponadto, że w omawianym paragrafie wzoru umowy przewidziane są również kary umowne zastrzeżone na korzyść wykonawcy, a ponadto, że paragraf ten przewiduje limity w przypadku kar naliczanych okresowo, co w ocenie Udzielającego Zamówienia świadczy o tym, że równowaga kontraktowa stron nie została w omawianym przypadku zaburzona.

Pytanie nr 5 dot. załącznika nr 3 do SWKO:

- „W przypadku Załącznika nr 3 do SWKO (Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych) wnoszę o możliwość jej zastąpienia wzorem Wykonawcy, który w sposób precyzyjny definiuje niezbędny zakres przetwarzania danych osobowych uwzględniając wewnątrz korporacyjne procedury bezpieczeństwa, globalny charakter działalności oraz możliwość zlecenia dalszego powierzenia przetwarzania danych osobom trzecim (*subprocessors*). W celu zapewnienia stronom równowagi kontraktowej wnioskujemy w szczególności o usunięcie par. 5 ust. 2 tj. szerokiej odpowiedzialności procesora i pozostawienie tej kwestii ogólnym zasadom RODO oraz kodeksu cywilnego. „

Odpowiedź Udzielającego Zamówienia na pytanie nr 5: Odnosnie do kwestii zastąpienia przygotowanego przez Udzielającego Zamówienia wzoru umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych wzorem Oferenta, Udzielający Zamówienia nie wyraża zgody na zaproponowaną przez Oferenta zmianę, gdyż (podobnie jak w przypadku ogólnych warunków handlowych) wprowadzenie do łączącej strony umowy wewnętrznych dokumentów korporacyjnych wykonawcy stanowi dla Udzielającego Zamówienia zbyt daleko idące ryzyko kontraktowe. Niemniej, jeśli zdaniem Oferenta pewne kwestie wymagają uregulowania lub

doprecyzowania w przygotowanym przez Udzielającego Zamówienia wzorze umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych, zachęca on Oferenta do przedstawienia konkretnych propozycji zmian.

Odnosnie do kwestii odpowiedzialności kontraktowej stron z tytułu przetwarzania danych osobowych, Udzielający Zamówienia uznaje w tym zakresie podniesione przez Oferenta argumenty, a zatem § 5 ust. 2 wzoru umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych otrzymuje następujące brzmienie:

„W przypadku naruszenia przepisów ustawy o ochronie danych osobowych, RODO lub niniejszej Umowy Procesor ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody majątkowe i niemajątkowe poniesione przez Administratora lub osoby trzecie w związku z przetwarzaniem danych osobowych w sposób naruszający ww. przepisy lub niniejszą Umowę na zasadach wynikających z powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w tym z art. 82 i 83 RODO.”

Pytanie nr 6:

- „Proszę również o umożliwienie składania do oferty dokumentów w j. angielskim (ew. dokumentów przetłumaczonych wewnętrznie).”

Odpowiedź Udzielającego Zamówienia na pytanie nr 6: Udzielający Zamówienia wyraża zgodę na odstąpienie od obowiązku przedłożenia przez oferenta tłumaczenia dokumentów sporządzonych w języku obcym dokonanego przez tłumacza przysięgłego (wystarczające jest tłumaczenie „wewnętrzne”). W związku z powyższym zmianie ulega treść pkt 30.9. SWKO:

*„Wszelkie dokumenty składane przez Oferenta w ramach postępowania konkursowego powinny **być sporządzone w języku polskim**. W przypadku dokumentów sporządzonych w innym języku, oferent zobowiązany jest do złożenia ich w raz z **ich tłumaczeniem na język polski, pod rygorem odrzucenia jego oferty**.”*

DYREKTOR

Uniwersyteckiej Kliniki Stomatologicznej w Krakowie

Kierownik Udzielającego zamówienia lub osoba upoważniona do podejmowania czynności w jego imieniu